

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 8:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, Efraim namnożył ołtarzy* dla ofiarowania za grzech,** (lecz) stały mu się one ołtarzami dla grzeszenia. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, Efraim namnożył ołtarzy dla ofiar za grzech, a stały mu się one ołtarzami grzechu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ Efraim pomnożył ołtarze, by grzeszyć, <i>te</i> ołtarze staną się dla niego <i>powodem</i> grzechu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo iż rozmnożył Efraim ołtarze ku grzeszeniu, stały mu się one ołtarze ku grzeszeniu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo namnożył Efraim ołtarzów ku grzeszeniu, zstały mu się ołtarze na grzech.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiele ołtarzy Efraim zbudował, ale służą mu jedynie do grzechu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaiste, Efraim zbudował sobie liczne ołtarze, lecz stały się one ołtarzami grzechu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponieważ Efraim pomnaża ołtarze, by grzeszyć, stały się one dla niego ołtarzami prowadzącymi do grzechu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Efraim zbudował wiele ołtarzy, ale służą mu jedynie do grzechu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Efraim wznosił wiele ołtarzy grzechu, bo tylko do grzechu służyły mu ołtarze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Ефраїм намножив жертівники, на гріхи стали йому улюблені жертівники.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak, Efraim mnożył sobie ofiarnice rozgrzeszenia, ale one zamieniły mu się na ofiarnice grzechu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Gdyż Efraim namnożył ołtarzy, by grzeszyć. Miał więc ołtarze, by grzeszyć.

¹⁾ <x>10 12:7</x>; <x>10 22:9</x>; <x>10 26:25</x>; <x>10 33:20</x>

²⁾ dla ofiarowania za grzech, לַחָטֹ֑א (lachato’), l., po rewok. pi privatum: לַחָטֵ֑א (lechate’), czyli: dla niegrzeszenia.